

**KVALIFIKUOTO ELEKTRONINIO
PARAŠO KŪRIMO ĮTAISŲ VIEŠOJO
PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS**

2019 m. balandžio 3 d. Nr. ST- 51
Vilnius

**PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT
FOR QUALIFIED ELECTRONIC
SIGNATURE CREATION DEVICES**

3 April 2019 No ST- 51
Vilnius

Valstybės įmonė Registrų centras, juridinio asmens kodas 124110246, kurios registruota buveinė yra Lvovo g. 25-101, Vilnius, duomenys kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre, atstovaujama generalinio direktoriaus Sauliaus Urbanavičiaus, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Pirkėjas**),

ir

IDEMIA FRANCE SAS, pagal Prancūzijos įstatymus įsteigta ir veikianti bendrovė, juridinio asmens kodas 340 709 534, kurios registruota buveinė yra 2 place Samuel de Champlain, Courbevoie (92400) France, duomenys apie bendrovę kaupiami ir saugomi Trade Register of Nanterre (France), atstovaujama Isabelle LAUZON, vyresniosios viceprezidentės Europai, viešojo saugumo ir tapatybės padalinys (toliau – **Pardavėjas**),

toliau Pirkėjas ir Pardavėjas kartu vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**,

ATSIŽVELGDAMOS Į TAI, KAD:

- Pardavėjo pasiūlymas buvo pripažintas laimėjusiu Pirkėjo skelbtą Kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisų viešojo pirkimo konkursą (pirkimo Nr. 409859);

State Enterprise Centre of Registers, legal entity code 124110246, registered office at Lvovo str. 25-101, Vilnius, data are collected and stored in the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, represented by general director Saulius Urbanavičius acting in accordance with the Statutes of the Centre of Registers (hereinafter referred to as the “**Purchaser**”);

and

IDEMIA FRANCE SAS, a company incorporated under the laws of France at the Trade Register of Nanterre (France) under the N°340 709 534, whose registered office is 2 place Samuel de Champlain, Courbevoie (92400) France, represented by Isabelle LAUZON, Senior Vice President, Public Security and Identity Business Unit (hereinafter referred to as the “**Seller**”);

the Purchaser and the Seller are collectively referred to as the “**Parties**”, and each individually as “**Party**”,

WHEREAS:

- The Seller's tender was acknowledged as the winner of the public procurement tender for the Qualified Electronic Signature Creation Devices announced by the Purchaser (Procurement No. 409859);

- Pardavėjas siūlo Pirkėjui pirkimo dokumentus ir reikalavimus atitinkančias prekes, o Pirkėjas pageidauja jas pirkti,

Šalys, pageidaudamos prisiiinti sutartinius įsipareigojimus, susitaria ir sudaro šią Kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – **Sutartis**).

KVALIFIKUOTO ELEKTRONINIO PARAŠO KŪRIMO ĮTAISAI

(Pirkimo Nr. 409859)

1. SUTARTIES DALYKAS. PREKIŲ TIEKIMO SĄLYGOS IR TVARKA

1.1. Sutartimi Pardavėjas įsipareigoja Sutartyje ir Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija) nustatytais sąlygomis ir tvarka tiekti kvalifikuotų elektroninio parašo kūrimo įtaisus su programinės įrangos palaikymu (toliau – Prekės), o Pirkėjas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka įsipareigoja priimti Pardavėjo tinkamai pristatytas Prekes ir už jas sumokėti.

1.2. Pirkėjas Prekes planuoja pirkti pagal poreikį, kuris bus nustatytas pagal atskirus užsakymus. Užsakymai teikiami raštu (elektroniniu paštu).

1.3. Sutartis yra tęstinio vykdymo Sutartis ir yra pagrindas daugkartiniam Prekių pirkimui ir pardavimui.

1.4. Sutarties nustatyta tvarka gavęs užsakymą tam tikram Prekių kiekiui, Pardavėjas įsipareigoja parduoti Prekes Sutartyje nustatytais sąlygomis ir terminais Pirkėjui, o Pirkėjas įsipareigoja už jas sumokėti Sutarties nustatyta tvarka ir terminais.

- The Seller offers the Purchaser procurement documents and relevant products, and the Purchaser wants to buy them,

The Parties, agreeing to enter into contractual obligations, agree and execute this contract on purchase of the Qualified Electronic Signature Creation Devices (hereinafter referred to as the “Contract”).

QUALIFIED ELECTRONIC SIGNATURE CREATION DEVICES

(Procurement No 409859)

1. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT. TERMS AND CONDITIONS OF PRODUCT SUPPLY

1.1. The Seller undertakes to provide Qualified Electronic Signature Creation Devices with Software Support (hereinafter referred to as the Products) in accordance with the terms and conditions specified in the Contract and Annex 1 hereto (Technical Specification), and the Purchaser undertakes to accept and pay for properly delivered Products by the Seller in accordance with the terms and conditions specified herein.

1.2. The Purchaser intends to buy according to its needs which will be determined according to individual orders. The orders must be placed in written form (by e-mail).

1.3. The Contract is continuous and is the basis for multiple purchase and sale of the Products.

1.4. Upon receipt of an order for a certain Quantity of the Products, the Seller undertakes to sell the Products to the Purchaser under the terms and conditions specified in the Contract, and the Purchaser undertakes to pay in accordance with the procedure and within the terms established by the Contract.

1.5. Prekių tiekimo vieta – valstybės įmonė Registrų centras, Vinco Kudirkos g. 18-3, Vilnius, pristatymo vieta gali būti keičiama Vilniaus miesto ribose.

1.6. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja 36 mėnesius. Prekės Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais pradėdamos tiekti nuo sutarties įsigaliojimo dienos ir tiekiamos 12 (dvylika) mėnesių. Paskutinis prekių užsakymas turi būti įvykdytas ne vėliau kaip iki 12 (dvylikto) sutarties galiojimo mėnesio pabaigos.

1.7. Jei dėl nuo Pardavėjo nepriklausančių aplinkybių (pirkimo sutarties vykdymo metu Prekę yra nebegaminama arba Prekės negalima įsigyti rinkoje), Pardavėjas negali pristatyti Sutarties 1 priede nurodytų reikalavimų atitinkančios prekių, Sutarties Šalims išreiškus sutikimą, Pardavėjas turi teisę pristatyti kito modelio Prekę su sąlyga, kad kitas Prekės modelis atitiks visus reikalavimus, ar bus geresnių parametrų, ir bus pristatoma už tą pačią kainą.

1.8. Prekių perdavimas ir priėmimas įforminamas perdavimo–priėmimo aktais, kuriuos parengia ir Pirkėjui pateikia Pardavėjas (akto formos pavyzdys pateikiamas Sutarties 2 priede). Pirkėjas per 5 (penkias) darbo dienas (jeigu nėra sutariama kitaip) nuo perdavimo–priėmimo akto gavimo dienos turi teisę teikti pastabas dėl Prekių kokybės. Pardavėjas, atsižvelgdamas į pateiktas pastabas, privalo pašalinti Prekių trūkumus per 5 (penkias) darbo dienas nuo pastabų gavimo dienos (jeigu nėra sutariama kitaip). Pašalinus Prekių trūkumus Prekių perdavimas ir priėmimas įforminamas perdavimo–priėmimo aktu. Jei Pirkėjas per nurodytą terminą pastabų nepateikia, laikoma, kad perduotos Prekės yra priimtos. Pardavėjui

1.5. Place of delivery of the Products – State Enterprise Centre of Registers at Vinco Kudirkos str. 18-3, Vilnius; the place of delivery may be changed within Vilnius city limits.

1.6. The Contract shall enter into force from the date of signing hereof and shall remain in force for 36 months. In accordance with the procedure and terms established in the Contract, delivery of the Products shall commence from the date the Contract enters into force and shall be provided for a period of 12 (twelve) months. The last order for the Products shall be executed not later than by the end of the 12 (twelfth) month of the validity period of the Contract.

1.7. If, due to circumstances beyond the Seller's control (during the performance of the procurement contract, the Product is no longer manufactured or the Product cannot be purchased on the market), the Seller cannot deliver the Products which comply with the requirements of Annex 1 to the Contract, with the consent of the Parties, the Seller is entitled to deliver the Product of another model if the model meets all requirements or has better parameters and is delivered at the same price.

1.8. The transfer and acceptance of the Products shall be documented by drawing up the statements of transfer and acceptance of the Products which shall be prepared and submitted to the Seller by the Purchaser (a sample form of the statement of transfer and acceptance of the Products is provided in Annex 2 to the Contract). The Purchaser shall have the right to submit comments concerning the quality of the Products within 5 (five) business days (unless agreed otherwise) from the date of receipt of the statement of transfer and acceptance. Having regard to the comments submitted, the Seller must remove the defects of the Products within 5 (five) business days from the date of receipt of the comments (unless agreed otherwise).

laiku perdavus Pirkėjui kokybiškas Prekes, Pirkėjas neturi teisės nepagrįstai atsisakyti pasirašyti perdavimo–priėmimo akta.

After the defects of the Products are removed, the transfer and acceptance of the Products shall be documented by drawing up a statement of transfer and acceptance. If the Purchaser fails to submit comments within the specified time limit, then the transferred Products shall be deemed to have been accepted. If the Seller transfers quality Products to the Purchaser in due time, the Purchaser shall not have the right to unjustifiably refuse to sign the statement of transfer and acceptance.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMAI

2. CONTRACT PRICE AND SETTLEMENTS

2.1. Sutarties kaina – 239 000, 00 Eur (du šimtai trisdešimt devyni tūkstančiai 00 ct) be PVM.

2.1. The Contract price shall be Eur 239 000, 00 (two hundred thirty-nine thousand euro and zero cents) VAT excl.

2.2. Pirkėjas už Prekes atsiskaito pagal lentelėje nurodytus įkainius:

2.2. The Purchaser will pay for the Products according to the rates indicated in the table

Eil. Nr. / Ser. No.	Prekių pavadinimas / Name of product	Mato vnt. / Measurement unit	Maksimalus kiekis* / Maximum quantity*	Vnt. įkainis EUR be PVM / Price per unit EUR excluding VAT	Kaina EUR be PVM (4x5) / Price EUR including VAT (4x5)
1	2	3	4	5	6
1.	Kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisas / Qualified Electronic Signature Creation Device	Vnt. / Units	10 000	23,90	239 000, 00

2.3. Į Prekių kainą įskaičiuotos kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisų programinės įrangos palaikymo paslaugos 24 mėnesių laikotarpiui ir visi mokesčiai ir rinkliavos, prekių pristatymo išlaidos bei kitos išlaidos, susijusios su tinkamu Sutarties vykdymu.

2.3. The Product price includes software support services for Qualified Electronic Signature Creation Devices for a period of 24 months and all fees and charges, costs of delivering the Products as well as other costs

2.4. Už Prekes atsiskaitoma pagal Pardavėjo pateiktas PVM sąskaitas faktūras. PVM sąskaitos faktūros pateikiamos nedelsiant bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo Prekių perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos. PVM sąskaitos faktūros pateikiamos el. paštu info@registrucentras.lt.

2.5. Už Prekes Pirkėjas su Pardavėju atsiskaito mokėjimo pavedimu, pinigų pervesdamas į Pardavėjo Sutartyje nurodytą banko sąskaitą ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų nuo Prekių perdavimo–priėmimo akto (akto formos pavyzdys pateikiamas Sutarties 2 priede) ir PVM sąskaitos faktūros gavimo el. paštu dienos. Atsiskaitymo su Pardavėju terminas pradedamas skaičiuoti Pirkėjui gavus PVM sąskaitą faktūrą el. paštu ir gavus Prekių perdavimo–priėmimo aktą.

2.6. Sutartyje nurodyti Prekių įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu turi būti perskaičiuoti (didinami ar mažinami), pasikeitus (padidėjus ar sumažėjus) PVM tarifui, kuris turėjo tiesioginės įtakos Prekių įkainiams. Pirkėjui ir Pardavėjui raštiškai susitarus, perskaičiuojama tik ta Prekių įkainio dalis, kuriai turėjo įtakos pasikeitęs PVM tarifas. Prekių įkainio perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM tarifo inicijuoja Pardavėjas, kreipdamasis į Pirkėją raštu, pateikdamas konkrečius skaičiavimus dėl pasikeitusio mokesčio įtakos Prekių įkainiui.

2.7. Prekių įkainio perskaičiavimas įforminamas Sutarties Šalių pasirašomu protokolu (susitarimu), kuriame užfiksuojama

associated with the proper performance of the Contract.

2.4. Payments for the Products shall be made against VAT invoices submitted by the Seller. VAT invoices shall be submitted immediately, but not later than within 5 business days from the date of signing the statement of transfer and acceptance of the Products. VAT invoices shall be submitted by e-mail to info@registrucentras.lt.

2.5. The Purchaser shall pay to the Seller for the Products by payment order transferring money to the bank account specified by the Seller in the Contract no later than within 20 (twenty) business days from the date of signing the statement of transfer and acceptance of the Products (a sample form of the statement of transfer and acceptance of the Products is provided in Annex 2 to the Contract) and receipt by e-mail. The term of payment to the Seller shall begin from the date on which the Purchaser receives the VAT invoice and the statement of transfer and acceptance of the Products by e-mail.

2.6. During the period of validity of the Contract, the prices of the Products specified in the Contract shall be recalculated (increased or reduced), after the change (increase or decrease) in the VAT rate, which had a direct impact on the Product prices. Upon a written agreement between the Purchaser and the Seller, only the part of the Product price affected by the changed VAT rate shall be recalculated. The recalculation of the Product price due to the change (increase or decrease) of the VAT rate shall be initiated by the Seller, applying to the Purchaser in writing and submitting specific calculations on the influence of the changed tax on the Product price.

2.7. Recalculation of the Product price shall be documented by drawing up a protocol (agreement) stating the recalculated Product

perskaičiuotas Prekių įkainis ir šio perskaičiavimo įsigaliojimo sąlygos.

2.8. Prekių įkainis pasikeitus kitiems mokesčiams nebus perskaičiuojamas.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Pardavėjas įsipareigoja:

3.1.1. per Sutartyje nurodytus terminus tiekti Pirkėjui atskiruose užsakymuose nurodomus Prekių kiekius Sutarties nurodytais įkainiais;

3.1.2. tiekti Prekių programinės įrangos palaikymą 24 mėnesius nuo Prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos;

3.1.3. kartu Prekėmis pateikti tvarkykles (angl. drivers), tarpinę programinę įrangą (angl. middleware) ir instrukcijas bei visą būtiną informaciją Pirkėjo naudojamų sistemų adaptavimui ir elektroninio parašo kūrimui bei įrašymui į Prekes.

3.1.4. Pirkėjui paprašius pateikti dokumentus, patvirtinančius Prekių atitikties sertifikatus arba gamintojo atitikties deklaracijų kopijas, kad Prekės atitinka kokybės ir techninius reikalavimus, nurodytus Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija);

3.1.5. užtikrinti, kad nuosavybės teise jam priklausančios Prekės kitiems asmenims neišnuomos, jų valdymas, naudojimas ir disponavimas neapribotas, trečiųjų asmenų teisių ir pretenzijų dėl turto nėra;

3.1.6. užtikrinti, kad perduodamos Prekės atitinka Sutarties 1 priede (Techninė specifikacija) nustatytus reikalavimus;

3.1.7. pristatyti Prekes per 90 kalendorinių dienų nuo Pirkėjo užsakymo pateikimo dienos;

prices and the terms and conditions for entry into force of this recalculation and this protocol (agreement) shall be signed by the Contracting Parties.

2.8. The price of the Products shall not be recalculated in case of changes in other fees.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Seller undertakes to:

3.1.1. within the time limits specified in the Contract, to supply to the Purchaser the quantity of Products indicated in the individual orders at the prices indicated in the Contract;

3.1.2. to provide the Product software support for 24 months from the date of signing the statement of transfer and acceptance of the Products;

3.1.3. to provide, along with the Products, drivers, middleware and instructions, as well as all information necessary for the adaptation of the systems used by the Purchaser and for the creation and recording of electronic signatures in the Products;

3.1.4. at the request of the Purchaser, to provide documentation confirming the conformity certificates of the Products or copies of the manufacturer's declarations of conformity certifying that the Products meet the quality and technical requirements indicated in Annex 1 to the Contract (Technical Specification);

3.1.5. to ensure that the owned Products are not leased to any other persons, their management, use and possession is not restricted, third parties have no rights or claims to the Products;

3.1.6. to ensure that the transferred Products meet the requirements set out in Annex 1 to the Contract (Technical Specification);

3.1.7. to deliver the Products within 90 calendar days from the date of submission of the order by the Purchaser;

- 3.1.8. pristatyti Prekes per 30 dienų nuo Pirkėjo užsakymo pateikimo dienos, jeigu Pirkėjas ir Pardavėjas yra sudarę Pirkimo planą, kuriame nurodytas prognozuojamas Prekių poreikis Sutarties galiojimo laikotarpiu ir prekių pristatymo terminai ir kiekiai atitinka Pirkimų planą;
- 3.1.9. nedelsdamas, bet ne vėliau kaip kitą darbo dieną nuo užsakymo raštu (elektroniniu paštu) gavimo, raštu (elektroniniu paštu) pranešti Pirkėjui užsakymo patvirtinimą. Konkrečių Prekių partijos pirkimas ir pardavimas laikomas sudarytu, kai Pirkėjas iš Pardavėjo gauna Pirkimo užsakymo patvirtinimą;
- 3.1.10. pasirūpinti Prekių įpakavimu, kad jas gabenant į pristatymo vietą jos nebūtų apgadintos ir nepablogėtų jų kokybė;
- 3.1.11. užtikrinti, kad Prekės jų perdavimo momentu yra naujos, nenaudotos, be defektų, neturi paslėptų kokybės trūkumų ir atitinka kitas Sutarties sąlygas;
- 3.1.12. prisiimti visus įsipareigojimus, susijusius su reikiamų Prekių leidimų ar importo licencijų gavimu;
- 3.1.13. vykdyti Prekių garantinį aptarnavimą šios Sutarties I priede nustatytais sąlygomis;
- 3.1.14. nurodyti PVM sąskaitoje faktūroje Sutarties numerį.
- 3.2. **Pirkėjas įsipareigoja:**
- 3.2.1. pirkti Prekes pagal poreikį, atskirais užsakymais.
- 3.2.2. raštu (elektroniniu paštu) pateikti paraišką Prekių užsakymui. Pirkimo užsakyme Pirkėjas nurodo užsakymo datą, užsakomos Prekės pavadinimą, kiekį ir pristatymo adresą;
- 3.2.3. priimti Prekes, kurios atitinka Sutarties reikalavimus ir pasirašyti atitinkamus dokumentus;
- 3.1.8. to deliver the Products within 30 days from the date on which the Purchaser submits the order if the Purchaser and the Seller have concluded the Procurement Plan specifying the forecasted need for the Products during the validity period of the Contract and the delivery terms and quantities of the Products are in line with the Procurement Plan;
- 3.1.9. immediately, but not later than the next business day after receipt of the order in writing (by e-mail), to send the order confirmation to the Purchaser in writing (by e-mail). Purchase and sale of a lot of the specific Products shall be deemed concluded when the Purchaser receives from the Seller a Purchase order confirmation;
- 3.1.10. to arrange the packaging of the Products so that they are not damaged and their quality is not damaged during transportation to the place of delivery;
- 3.1.11. to ensure that the Products at the time of their transfer are new, unused, without defects, have no hidden quality defects and comply with other conditions of the Contract;
- 3.1.12. to assume all obligations related to obtaining the required Product licences or import licences;
- 3.1.13. to carry out the warranty service of the Products under the conditions specified in Annex 1 to this Contract;
- 3.1.14. to specify the number of the Contract in the VAT invoice.
- 3.2. **The Purchaser undertakes:**
- 3.2.1. to purchase the Products according to the needs by placing individual orders.
- 3.2.2. to submit a written application (via email) for ordering the Products. In the Purchase order, the Purchaser shall indicate the date of placing the Order, the Product name, quantity and the address of delivery.
- 3.2.3. to accept the Products that comply with the requirements of the Contract and sign the relevant documents;

3.2.4. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais atsiskaityti už Prekes, kurios atitinka Sutarties reikalavimus.

4. ŠALIŲ TEISĖS

4.1. Pardavėjas turi teisę:

4.1.1. reikalauti iš Pirkėjo sumokėti už tinkamai pristatytas ir kokybiškas Prekes Sutartyje nurodyta tvarka, sąlygomis ir per nurodytus terminus;

4.1.2. reikalauti, kad Pirkėjas priimtų tinkamai pristatytas ir kokybiškas Prekes, arba atsisakyti vykdyti Sutartį, jeigu Pirkėjas, pažeisdamas savo įsipareigojimus, nepriima ar atsisako priimti tinkamai pristatytas ir kokybiškas Prekes.

4.2. Pirkėjas turi teisę:

4.2.1. atsisakyti priimti Prekes ir už jas nemokėti, jeigu Prekės neatitinka Sutartyje nustatytų ar kitų joms taikomų reikalavimų;

4.2.2. nemokėti už Prekes, jeigu PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta neteisinga suma;

4.2.3. pareikalauti, kad Pardavėjas pateiktų Pirkėjui visą jo prašomą informaciją apie Prekes žodžiu arba raštu.

4.2.4. Pardavėjui nevykdant ar netinkamai vykdant Sutartį:

4.2.4.1. reikalauti, kad Pardavėjas per nurodytą terminą neatlygintinai pašalintų Prekių trūkumus;

4.2.4.2. reikalauti, kad Pardavėjas sumokėtų Sutarties 5.2 punkte nustatytus delspinigius;

4.2.4.3. reikalauti, kad Pardavėjas atlygintų dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo atsiradusius nuostolius;

4.2.4.4. vienašališkai nutraukti Sutartį ir reikalauti sumokėti Sutarties 5.3 punkte nustatytą baudą.

3.2.4. to pay for the Products that comply with the requirements of the Contract in accordance with the procedure and terms established herein.

4. THE RIGHTS OF THE PARTIES

4.1. The Seller shall have the right:

4.1.1. to demand from the Purchaser to pay for properly delivered and quality Products in accordance with the procedure, terms and conditions specified herein;

4.1.2. to demand the Purchaser to accept properly delivered and quality Products or to refuse execution of the Contract if the Purchaser, in breach of his obligations, does not accept or refuses to accept properly delivered and quality Products.

4.2. The Purchaser shall have the right:

4.2.1. to refuse to accept the Products and not to pay for them if the Products do not comply with the contractual or other applicable requirements;

4.2.2. not to pay for the Products if the VAT invoice contains an incorrect amount;

4.2.3. to require the Seller to provide the Purchaser with all information requested by him about the Products orally or in writing.

4.2.4. In case the Seller fails to perform or improperly performs the Contract:

4.2.4.1. to require the Seller to remedy defects of the Products free of charge within the specified time limit;

4.2.4.2. to demand the Seller to pay the penalty specified in clause 5.2 of the Contract;

4.2.4.3. to demand the Seller to compensate losses caused by non-performance or improper performance of the Contract;

4.2.4.4. to unilaterally terminate the Contract and demand to pay the fine specified in paragraph 5.3 of the Contract.

5. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

5.1. Pirkėjui nesumokėjus Pardavėjui už Prekes per Sutartyje numatytą terminą, Pardavėjo raštišku reikalavimu Pirkėjas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą sumokėti dieną.

5.2. Pardavėjui vėluojant pristatyti Prekes per Sutartyje numatytus terminus, Pirkėjo raštišku reikalavimu Pardavėjas įsipareigoja mokėti 0,02 (dviejų šimtųjų) proc. dydžio delspinigius nuo užsakymo sumos už kiekvieną pavėluotą pristatyti Prekes dieną.

5.3. Jei Pardavėjas nevykdo ar netinkamai vykdo sutartinius įsipareigojimus arba ne dėl Pirkėjo kaltės, nesant svarbių priežasčių, vienašališkai nutraukia Sutartį, moka Pirkėjui 10 (dešimt) proc. Sutarties kainos dydžio baudą.

6. SUBTIEKIMAS

6.1. Sudarius Sutartį, tačiau ne vėliau negu Sutartis pradeda vykdyti, Pardavėjas įsipareigoja Pirkėjui pranešti tuo metu žinomų subtiekių pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus. Pardavėjas taip pat privalo informuoti apie minėtos informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu, taip pat apie naujus subtiekius, kuriuos jis ketina pasitelkti vėliau.

6.2. Sutarties vykdymo metu Pardavėjas turi teisę pakeisti subtiekią (-us), kurio (-ių) pajėgumais remiasi, tik suderinęs jo (jų) keitimą su Pirkėju ir jei jo (jų) kvalifikacija atitinka Kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisų viešojo pirkimo konkurso sąlygose (pirkimo Nr. 409859) nustatytus reikalavimus ir dokumentus, patvirtinančius Pardavėjo galimybes Sutarties vykdymo metu naudotis subtiekių (-ų) pajėgumais. Apie

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. If the Purchaser fails to pay the Seller for the Products within the time limit specified in the Contract, upon the Seller's written request, the Purchaser undertakes to pay a penalty at the rate of 0.02 (two hundredths) percent of the outstanding amount for each day of delay.

5.2. If the Seller delays delivery of the Products within the time limits provided for in the Contract, upon the written request of the Purchaser, the Seller undertakes to pay penalty at the rate of 0.02 (two hundredths) percent of the outstanding amount from the order amount for each day of delay.

5.3. If the Seller fails to perform or improperly performs contractual obligations or unilaterally terminates the Contract not due to the fault of the Purchaser, without any valid reasons, it shall pay to the Purchaser a penalty at the rate of 10 (ten) percent of the Contract price.

6. SUB-PROVISION

6.1. Upon conclusion of the Contract, but no later than the date on which the Contract commences, the Seller undertakes to notify the Purchaser of the name, contact details and representatives of the sub-providers known at that time. The Seller must also inform about any changes in the above information during the performance of the Contract, as well as about new sub-providers that it intends to involve later.

6.2. During the performance of the Contract, the Seller shall have the right to change the sub-provider (s) whose capacity it relies on only upon reconciliation of its exchange with the Purchaser and if its qualification the requirements established in the Conditions of Public Procurement for Qualified Electronic Signature Creation Devices announced by the Purchaser (Procurement No. 409859) and the documents confirming the Seller's ability to use

ketinimą keisti subtiekęją (-us) Pardavėjas informuoja Pirkėją, nuroydamas subtiekęjo (-ų) pakeitimo priežastis. Gavęs tokį pranešimą, Pirkėjas su Pardavėju pasirašo papildomą susitarimą dėl subtiekęjo (-ų) pakeitimo. Šis susitarimas tampa neatskiriama Sutarties dalimi.

6.3. Subtiekęjo (-ju), kurio (-ių) pajėgumais remiasi Pardavėjas, keitimo tvarkos pažeidimas laikomas esminiu Sutarties pažeidimu, dėl kurio Pirkėjas įgyja teisę vienašališkai nutraukti Sutartį su Pardavėju.

7. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE)

7.1. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis (*force majeure*) laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840.

7.2. Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, privalo apie aplinkybių veikimo pradžia, jų pobūdį, tikėtiną poveikį, tikėtiną trukmę ir įsipareigojimų vykdymo atidėjimą pranešti raštu kitai Šaliai per 5 (penkias) darbo dienas nuo nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių veikimo pradžios (jeigu Šalis, kuri neteko galimybės vykdyti įsipareigojimų pagal Sutartį, turi galimybę tai padaryti. Jeigu tokios galimybės nėra, tada Šalis privalo nedelsiant tai padaryti atsiradus galimybei). Iš laiku nepranešusios, įsipareigojimų nevykdančios Šalies nukentėjusi Šalis gali reikalauti nuostolių, kurių priešingu atveju būtų buvę išvengta, atlyginimo.

sub-contractor (s) during the performance of the Contract. The Seller shall inform the Purchaser about the intention to change the sub-provider (s), indicating the reason for the substitution of the sub-provider (s). Upon receipt of such information, the Purchaser and the Seller shall sign an additional agreement on substitution of the sub-provider (s). This agreement shall become an integral part of the Contract.

6.3. The violation of the procedure of substitution of the sub-provider (s), whose capacity the Seller relies on, shall be considered to be a material breach of the Contract which causes the Purchaser to unilaterally terminate the Contract with the Seller.

7. FORCE MAJEURE

7.1. Force majeure shall be considered to be the circumstances defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules Governing the Release from Liability in the Event of Force Majeure approved by Resolution No 840 of Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996.

7.2. A party which becomes unable to fulfil its obligations under the Contract shall notify the other Party in writing about the beginning of such circumstances, their nature, likely impact and expected duration and the period of postponement of the fulfilment of its obligations under the Contract within five (5) business days from the beginning of such force majeure circumstances (provided that the Party unable to fulfil its obligations under the Contract has the possibility to do that. If not, then the Party shall do that as soon as any such possibility becomes available. In the event that the other Party incurs any losses due to the defaulting Party's failure to give such notice in due time, then the other Party shall be entitled

7.3. Šalys neatsako už savo įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, nors Šalys stengėsi visais įmanomais būdais išvengti žalos. Esant šioms aplinkybėms, Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam šių aplinkybių buvimo laikotarpiui (su sąlyga, kad apie tokių aplinkybių atsiradimą yra tinkamai informuota kita Šalis). Tuo atveju, jei nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės, dėl kurių negalima vykdyti sutartinių įsipareigojimų, išlieka ilgiau nei 3 (tris) mėnesius, bet kuri Šalis turi teisę nutraukti Sutartį. Šiuo atveju kita Šalis neturi teisės reikalauti iš Sutartį nutraukiančios Šalies atlyginti nuostolius ar negautas pajamas.

8. KONFIDENCIALUMAS

8.1. Sutarties Šalims yra žinoma, kad ši Sutartis yra vieša, išskyrus joje esančią konfidencialią informaciją.

8.2. Konfidencialia informacija laikoma tik tokia informacija, kurios atskleidimas prieštarautų Lietuvos Respublikos teisės aktams.

8.3. Konfidencialia informacija nelaikoma Sutarties kaina.

8.4. Jeigu Šalis, vykdydama Sutartį, gavo iš kitos Šalies informaciją, kuri yra komercinė paslaptis, arba kitokią konfidencialią informaciją, tai ji neturi teisės suteikti šios informacijos tretiesiems asmenims be kitos Šalies sutikimo, išskyrus tuos atvejus, kai tai yra privaloma pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

to claim from the defaulting Party compensation for losses, which otherwise would have been avoided.

7.3. None of the Parties shall be held liable for the failure to fulfil their obligations or improper fulfilment thereof, provided that it is due to force majeure circumstances, despite the Parties' efforts to avoid damage with all possibly available means. Under these circumstances, the Parties shall be released from fulfilment of their contractual obligations for the whole period of presence of such circumstances (provided that the occurrence of such circumstances is duly notified to the other Party). In the event that force majeure circumstances preventing fulfilment of contractual obligations persist for more than 3 (three) months, either Party shall have the right to terminate the Contract. In this case, the other Party shall not be entitled to claim any compensation for damages or loss of revenues from the Party terminating the Contract.

8. CONFIDENTIALITY

8.1. The Parties hereto know that the Contract is public except for confidential information contained herein.

8.2. Confidential information shall be only such information the disclosure of which would be contrary to the laws of the Republic of Lithuania.

8.3. The Contract price shall not be deemed confidential information.

8.4. If, in the course of performing the Contract, either Party receives from the other Party information which constitutes a commercial secret or other confidential information, it shall not be entitled to provide this information to third parties without the consent of the other Party, except in cases when such disclosure is required by the legislation of the Republic of Lithuania.

9. UŽ SUTARTIES TINKAMĄ VYKDYMĄ ATSAKINGI ASMENYS

9.1. Už Sutarties tinkamą vykdymą Pardavėjas skiria atsakingu Sanda Ruža, tiesioginis telefono numeris +37129995176, mobiliojo telefono numeris +37129995176, elektroninio pašto adresas sanda.ruza@idemia.com. Šis asmuo bus atsakingas už Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Pardavėjui priskirtinus įsipareigojimus ir teises).

9.2. Už Sutarties tinkamą vykdymą Pirkėjas skiria atsakingu El. parašo sertifikatų skyriaus Produkto vadovę atliekančią El. parašo sertifikatų skyriaus vadovo funkcijas Giedrę Leščinskaitę, tiesioginis telefono numeris +370 5 2658 443, mobiliojo telefono numeris + 370 659 24077, elektroninio pašto adresas giedre@elektroninis.lt. Šis asmuo bus atsakingas už Sutartyje numatytos veiklos koordinavimą (pagal Pirkėjui priskirtinus įsipareigojimus ir teises).

9.3. Už Sutarties ir jos pakeitimų paskelbimą pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 86 straipsnio 9 dalies nuostatas, Pirkėjas skiria atsakingu Pirkimų skyriaus vyriausiąją pirkimų specialistę Aną Pavilionienę.

10. SUTARTIES GALIOJIMAS IR PASIBAIGIMAS

10.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Sutartį priimtų prievolių įvykdymo, arba iki Sutarties nutraukimo Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka.

9. PERSONS RESPONSIBLE FOR THE PROPER PERFORMANCE OF THE CONTRACT

9.1. The Seller appoints the following person responsible for the proper performance of the Contract: Sanda Ruža, direct telephone number +37129995176, mobile telephone number +37129995176, e-mail address sanda.ruza@idemia.com. This person will be responsible for coordination of the activities provided for in the Contract (in accordance with the obligations and rights attributable to the Seller).

9.2. The Purchaser appoints the following person responsible for the proper performance of the Contract: Giedrė Leščinskaitė, Product Manager, acting as the Head of e-Signature Certificates Division, direct telephone number +370 5 2658 443, mobile telephone number + 370 659 24077, e-mail address giedre@elektroninis.lt. This person will be responsible for coordination of the activities provided for in the Contract (in accordance with the obligations and rights attributable to the Purchaser).

9.3. The Purchaser appoints the following person responsible for the publication of the Contract and its amendments in accordance with the provisions of Article 86 (9) of the Law on Public Procurement: Ana Pavilionienė, Chief Procurement Specialist, Procurement Division.

10. VALIDITY AND EXPIRY OF THE CONTRACT

10.1. The Contract shall enter into force from the date of signing hereof and shall remain in force until complete fulfilment of the obligations assumed hereunder or until the termination of the Contract in the cases and according to the procedure established by the Contract or valid legal acts of the Republic of Lithuania.

10.2. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis:

10.2.1. jeigu Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnį;

10.2.2. jeigu paaiškėjo, kad Pardavėjas, su kuriuo sudaryta Sutartis, turėjo būti pašalintas iš pirkimo procedūros pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 1 dalį;

10.2.3. jeigu paaiškėjo, kad su Pardavėju neturėjo būti sudaryta Sutartis dėl to, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas procese pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 258 straipsnį pripažino, kad nebuvo įvykdyti įsipareigojimai pagal Europos Sąjungos steigiamąsias sutartis ir Direktyvą 2014/24/ES;

10.2.4. jeigu Pardavėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas.

Prieš nutraukdamas Sutartį šiuo pagrindu, Pirkėjas privalo pateikti rašytinį įspėjimą dėl Sutarties nutraukimo Pardavėjui. Tokiame įspėjime turi būti nurodomas esminis pažeidimas, priežastys, dėl kurių pažeidimas laikytinas esminiu, protingas (bet ne trumpesnis kaip 14 (keturiolikos) dienų) terminas esminiam pažeidimui pašalinti ir informuojama apie ketinimą nutraukti Sutartį, jeigu esminis pažeidimas nebus pašalintas per nurodytą terminą. Jeigu Pardavėjas nepašalina esminio pažeidimo per nurodytą protingą terminą, Pirkėjas įgyja teisę nutraukti Sutartį Sutarties 10.3 punkte nustatyta tvarka.

Esminiu pažeidimu laikoma: kai Pardavėjas vėluoja pateikti prekes ilgiau kaip 10 kalendorinių dienų; Prekės tampa nebeatitinkančios Sutarties 1 priedo reikalavimų.

10.2. The Purchaser shall have the right to unilaterally terminate the Contract or an agreement amending the Contract:

10.2.1. if the Contract was amended in violation of Article 89 of the Law on Public Procurement;

10.2.2. if it turned out that the Seller with whom the Contract was concluded should have been removed from the procurement procedure in accordance with Article 46 (1) of the Law on Public Procurement;

10.2.3. if it turned out that the Contract should not have been concluded with the Seller because in accordance with Article 258 of the Treaty on the Functioning of the European Union, the Court of Justice of the European Union acknowledged failure to fulfil its obligations under the founding treaties of the European Union and Directive 2014/24/EU;

10.2.4. if the Seller fails to perform contractual obligations or performs them improperly, and this constitutes a material breach of the Contract.

Before termination of the Contract on this basis, the Purchaser must submit to the Seller a written notice regarding termination of the Contract. Such notice shall indicate the material breach, the reasons for which the breach is to be considered material, a reasonable time limit (but not less than 14 (fourteen) days) to remedy the material breach, and inform on the intention to terminate the Contract if the material breach is not remedied within the specified time limit. If the Seller fails to remedy the material breach within the specified reasonable time limit, the Purchaser shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure specified in paragraph 10.3 of the Contract.

The following shall be considered to constitute a material breach: if the Seller delays delivery of the Products for more than 10 calendar days; if the Products become non-compliant with the requirements of Annex 1 to the Contract.

10.2.5. dėl kitų, Sutarties 10.2.1-10.2.4 punktuose nurodytų, svarbių priežasčių.

10.3. Nutraukus Sutartį 10.2.4 punkte nurodytu pagrindu, Pardavėjas per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo Sutarties nutraukimo dienos sumoka Pirkėjui 10 procentų Sutarties kainos dydžio baudą.

10.4. Pirkėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs apie tai Pardavėją ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, nepaisydamas to, kad Pardavėjas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju Pirkėjas privalo sumokėti Pardavėjui už iki Sutarties nutraukimo tinkamai pristatytas Prekes.

10.5. Nutraukiant Sutartį, ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis, Sutarties 10.2 punkte nurodytais pagrindais, turi būti laikomasi šių reikalavimų:

10.5.1. apie Sutarties nutraukimą Pirkėjas privalo iš anksto pranešti Pardavėjui prieš 10 (trisdešimt) kalendorinių dienų;

10.5.2. Sutarties nutraukimas atleidžia Pirkėją ir Pardavėją nuo Sutarties vykdymo;

10.5.3. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo;

10.5.4. kai Sutartis nutraukta, Pardavėjas gali reikalauti grąžinti jam viską, ką jis yra perdavęs Pirkėjui vykdydamas Sutartį, jeigu jis tuo pat metu grąžina Pirkėjui visa tai, ką buvo iš pastarojo gavęs. Kai grąžinimas natūra neįmanomas ar nepriimtinas dėl Sutarties dalyko pasikeitimo, atlyginama pagal to, kas buvo gauta, vertę pinigais, jeigu toks

10.2.5. for other important reasons not specified in paragraphs 10.2.1-10.2.4 of the Contract.

10.3. In the event of termination of the Contract on the grounds specified in paragraph 10.2.4 of the Contract, the Seller shall, within 7 (seven) calendar days from the date of termination of the Contract, pay to the Purchaser a penalty at the rate of 10 (ten) percent of the Contract price.

10.4. The Purchaser shall have the right to unilaterally terminate the Contract by notifying the Seller thereof no later than 30 (thirty) calendar days in advance, despite the fact that the Seller has already started to perform the Contract. In this case, the Purchaser shall pay the Seller for the properly delivered Products before termination of the Contract.

10.5. In the event of termination of the Contract on the grounds specified in paragraph 10.2 of the Contract, the following requirements shall be complied with:

10.5.1. The Purchaser must notify the Seller about the termination of the Contract by giving a 30 (thirty) calendar days' prior notice thereof to the Seller;

10.5.2. The termination of the Contract shall release the Purchaser and the Seller from the performance of the Contract;

10.5.3. The termination of the Contract shall not affect the validity of the terms establishing the procedure for the settlement of disputes or other terms and conditions of the Contract, provided that these terms and conditions remain valid in their essence after the termination of the Contract;

10.5.4. when the Contract is terminated, the Seller may demand to return everything it gave to the Purchaser when performing the Contract, if at the same time it returns to the Purchaser all that it received from the latter. Where the return in kind is impossible or unacceptable because of change in the subject matter of the Contract, remuneration shall be paid according to the

atlyginimas neprieštarauja protingumo, sąžiningumo ir teisingumo kriterijams. Jeigu Sutarties vykdymas yra tęstinis ir dalus, galima reikalauti gražinti tik tai, kas buvo gauta po Sutarties nutraukimo. Restitucija neturi įtakos sąžiningų trečiųjų asmenų teisėms ir pareigoms.

10.6. Pardavėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis:

10.6.1. jeigu Pirkėjas nevykdo sutartinių įsipareigojimų ar juos vykdo netinkamai ir tai yra esminis Sutarties pažeidimas.

Prieš nutraukdamas Sutartį šiuo pagrindu, Pardavėjas privalo pateikti rašytinį įspėjimą dėl Sutarties nutraukimo Pirkėjui. Tokiame įspėjime turi būti nurodomas esminis pažeidimas, priežastys, dėl kurių pažeidimas laikytinas esminiu, protingas (bet ne trumpesnis kaip 14 (keturiolikos) dienų) terminas esminiam pažeidimui pašalinti ir informuojama apie ketinimą nutraukti Sutartį, jeigu esminis pažeidimas nebus pašalintas per nurodytą terminą. Jeigu Pirkėjas nepašalina esminio pažeidimo per nurodytą protingą terminą, Pardavėjas įgyja teisę nutraukti Sutartį Sutarties 10.5 punkte nustatyta tvarka;

10.6.2. dėl kitų svarbių priežasčių. Šiuo atveju Pardavėjas privalo visiškai atlyginti Pirkėjo patirtus pagrįstus nuostolius.

10.7. Nutraukiant Sutartį, ar susitarimą, kuriuo keičiama Sutartis, Sutarties 10.6 punkte nurodytais pagrindais, turi būti laikomasi šių reikalavimų:

10.7.1. apie Sutarties nutraukimą Pardavėjas privalo iš anksto pranešti Pirkėjui prieš 3 (tris) mėnesius;

value received in cash if such remuneration is not in conflict with the criteria of reasonableness, integrity and fairness. If the performance of the Contract is continuous and divisible, it is possible to demand only repayment of what was received after the termination of the Contract. Restitution shall not affect the rights and duties of honest third parties.

10.6. The Seller shall have the right to unilaterally terminate the Contract or an agreement amending the Contract:

10.6.1. if the Purchaser fails to perform contractual obligations or performs them improperly, and this constitutes a material breach of the Contract.

Before termination of the Contract on this basis, the Seller must submit to the Purchaser a written notice regarding termination of the Contract. Such notice shall indicate the material breach, the reasons for which the breach is to be considered material, a reasonable time limit (but not less than 14 (fourteen) days) to remedy the material breach, and inform on the intention to terminate the Contract if the material breach is not remedied within the specified time limit. If the Purchaser fails to remedy the material breach within the specified reasonable time limit, the Seller shall have the right to terminate the Contract in accordance with the procedure established in paragraph 10.5 of the Contract;

10.6.2. due to other important reasons. In this case, the Seller must fully reimburse the Purchaser for reasonable losses.

10.7. In the event of termination of the Contract or of an agreement amending the Contract on the grounds specified in paragraph 10.6 of the Contract, the following requirements shall be complied with:

10.7.1. The Seller must notify the Purchaser about the termination of the Contract by giving

10.7.2. Sutarties nutraukimas atleidžia Pardavėją ir Pirkėją nuo Sutarties vykdymo;

10.7.3. Sutarties nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių Sutarties sąlygų ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę lieka galioti ir po Sutarties nutraukimo.

10.8. Sutartis ar susitarimas, kuriuo keičiama Sutartis, gali būti nutraukta ir Civiliniame kodekse nustatytais atvejais ir tvarka.

10.9. Sutartis bet kada gali būti nutraukta raštišku abiejų Šalių susitarimu.

11. KITOS SĄLYGOS

11.1. Visos turtinės teisės į visus intelektinės nuosavybės objektus ir / ar kūrybinės veiklos rezultatus, sukurtus tiekiant Prekes, visam šių teisių galiojimo laikotarpiui Lietuvos Respublikoje ir užsienyje išimtinai priklausys Pirkėjui maksimalia teisės aktu leidžiama apimtimi.

11.2. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos LR viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1-3 dalyse numatyta tvarka. Visais atvejais keičiant Sutarties sąlygas turi būti nepažeistos 89 straipsnio 4 dalies sąlygos. Sutarties sąlygų pakeitimas turi būti įformintas papildomu susitarimu ir pasirašytas abiejų Šalių.

11.3. Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp Šalių, įskaitant Sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir

a 3 (three) months' prior notice thereof to the Purchaser;

10.7.2. The termination of the Contract shall release the Purchaser and the Seller from the performance of the Contract;

10.7.3. The termination of the Contract shall not affect the validity of the terms establishing the procedure for the settlement of disputes or other terms and conditions of the Contract, provided that these terms and conditions remain valid in their essence after the termination of the Contract.

10.8. The Contract or an agreement amending the Contract may be terminated in the cases and in accordance with the procedure established by the Civil Code.

10.9. The Contract may be terminated at any time by a written mutual agreement of the Parties.

11. OTHER PROVISIONS

11.1. All property rights to all intellectual property objects and / or creative activities' results created in the course of provision of the Products shall be exclusively owned by the Purchaser to the maximum extent permitted by law in the Republic of Lithuania and abroad for the entire period of validity of such rights.

11.2. The terms and conditions of the Contract may be amended during the term of validity of the Contract in accordance with the procedure provided for in Article 89(1) to (3) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania. In all cases, any amendment of the terms and conditions of the Contract shall be without prejudice to the provisions of Article 89(4). The amendment of the terms and conditions of the Contract shall be documented by drawing up an additional agreement and signed by both Parties.

11.3. The Contract and related relations between the Parties, including issues related to the validity, nullity and termination of the

nutraukimo klausimus, taikoma ir Sutartis aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

11.4. Kiekvieną ginčą, nesutarimą ar reikalavimą, kylantį iš Sutarties ar susijusį su Sutartimi, jos sudarymu, galiojimu, vykdymu, pažeidimu, nutraukimu, Šalys spręs derybomis, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos teisės aktais. Ginčo, nesutarimo ar reikalavimo nepavykus išspręsti derybomis, jie bus sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose pagal Pirkėjo buveinės vietą.

11.5. Šalių tarpusavio santykiai, neaperti Sutartyje, reguliuojami Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.

11.6. Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis 2 (dviem) identiškais egzemplioriais – kiekvienai Šaliai po vieną (abu pasirašyti egzemplioriai turi vienodą juridinę galią). Esant neatitikimų tarp angliško ir lietuviško tekstų, pirmenybė teikiama tekstui lietuvių kalba.

11.7. Sutartis yra bendras abiejų Šalių sutarimo rezultatas, todėl jos nuostatos kiekvienai Šaliai turi būti aiškinamos vienodai.

12. SUTARTIES PRIEDAI

12.1. Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis:

12.1.1. **1 priedas.** Techninė specifikacija;

12.1.2. **2 priedas.** Techninis pasiūlymas

12.1.3. **3 priedas.** Prekių perdavimo–priėmimo akto forma.

Contract shall be governed by and the Contract shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

11.4. Any disputes, disagreements or claims arising out of, or in connection with, the Contract, its conclusion, validity, execution, violation or termination shall be settled by the Parties by means of negotiations in accordance with legal acts of the Republic of Lithuania. If the Parties fail to settle a dispute, disagreement or claim by means of negotiations, then such dispute, disagreement or claim shall be settled by the courts of the Republic of Lithuania according to the place of the registered office of the Purchaser.

11.5. The relations between the parties not covered by this Contract shall be governed in accordance with the procedure established by the Civil Code and other legal acts of the Republic of Lithuania.

11.6. The Contract is made in both Lithuanian and English in 2 (two) identical copies – one for each Party (both signed copies shall have the same legal effect). In case of any discrepancies between the Lithuanian and English texts of this Contract, the Lithuanian text shall prevail.

11.7. The Contract is the result of the mutual agreement between the two Parties and therefore its provisions shall be interpreted uniformly by each Party.

12. ANNEX TO THE CONTRACT

12.1. The annexes to the Contract shall constitute an integral part hereof.

12.1.1. **Annex 1.** Technical Specification;

12.1.2. **Annex 2.** Technical tender offer;

12.1.3. **Annex 3.** A form of the statement of transfer and acceptance of the Products.

13. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI /
13. THE REQUISITES AND SIGNATURES OF THE PARTIES

Valstybės įmonė Registrų centras/
State Enterprise Centre of Registers:

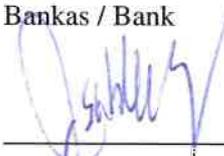
Adresas / Lvovo g. 25-101,
Address: 09320 Vilnius
Tel. / Phone (8 5) 268 8262
Faksas / Fax (8 5) 268 8311
El. paštas / info@registrucentras.lt
Email
Juridinio 124110246
asmens kodas
/ Legal entity
code
PVM LT241102419
mokėtojo
kodas / VAT
code
A. s. / LT944010042400050387
Curr. acc. AB Luminor bankas;
Bankas /
Bank



Generalinis direktorius/
General director
Saulius Urbanavičius

IDEMIA FRANCE SAS:

Adresas / 2 place Samuel de Champlain
Address: 92400 COURBEVOIE
Tel. / Phone +331 82 30 50 00
Faksas / Fax -
El. paštas / sanda.ruza@idemia.com
Email
Juridinio 340 709 534 (RCS Nanterre)
asmens kodas /
Legal entity
code
PVM 38 34 07 09 534
mokėtojo
kodas / VAT
code
A. s. / FR763005600148014825477419
Curr. acc. 4 HSBC_EUR
Bankas / Bank

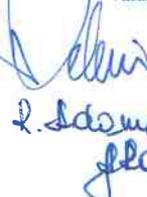
A.V. / 
L.S. _____ A.V./
Isabelle LAUZON L.S.
Vyresnioji viceprezidentė Europos
šalims,
viešojo saugumo ir tapatybės padalinys/
Senior VP Europe, PSI BU

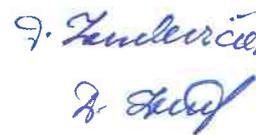
Pirkimų skyrius
Vyriausioji pirkimų specialistė
Ana Pavilonienė

Pirkimų skyriaus vadovė
Dalia Zalatyte

Produktų vadovė
Giedrė Jurauskaitė


2019-03-10
Informatikos IS departamento vadovas
Valdas Žekonis


R. Sasmuonienė


J. Zamburcė

1 priedas / Annex 1

Kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisų
viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. ST-~~51~~
to Contract No. ST-~~51~~
for the Procurement of Qualified Electronic
Signature Creation Devices

**TECHNINĖ SPECIFIKACIJA /
TECHNICAL SPECIFICATION**

1. Valstybės įmonė Registrų centras numato įsigyti kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisus kartu su jų programinės įrangos palaikymu 24 mėn. laikotarpiui (toliau – prekės).
2. Tiekėjas turi turėti atstovavimo teisę gamintojui. Tiekėjas kartu su pasiūlymu turi pateikti siūlomų prekių gamintojo išduotą įgaliojimą arba kitą lygiavertį dokumentą, patvirtinantį tiekėjo teisę parduoti siūlomas prekes.
3. Sutartis bus tęstinio vykdymo sutartis ir bus pagrindas daugkartiniam prekių pirkimui ir pardavimui. Užsakymai dėl prekių tiekimo pradkami teikti ir teikiami 12 (dvylika) mėnesių nuo sutarties sudarymo. Paskutinis prekių užsakymas turi būti įvykdytas ne vėliau kaip iki 12 (dvylikto) sutarties galiojimo mėnesio pabaigos.
4. Preliminarus planuojamas pirkti prekių kiekis nuo 3000 vnt. iki 10000 vnt. visam sutarties galiojimo laikotarpiui.
5. Registrų centras prekes planuoja pirkti pagal poreikį, kuris bus nustatytas pagal atskirus užsakymus pateikiamus raštu.
1. The State Enterprise Centre of Registers intends to acquire qualified electronic signature creation devices along with their software support for 24 months (hereinafter referred to as the Products).
2. The provider shall have the right to represent the manufacturer. The provider shall, along with the tender, submit a power of attorney issued by the manufacturer of the offered Products or another equivalent document confirming the provider's right to sell the Products offered.
3. The contract will be continuous and will be the basis for multiple purchase and sale of the Products. Placement of orders for the supply of the Products shall commence and shall continue to be placed for 12 (twelve) months from the date on which the contract is concluded. The last order for the Products shall be executed not later than by the end of the 12 (twelfth) month of the validity period of the contract.
4. Preliminary quantity of the Products planned to be purchased is from 3,000 units up to 10,000 units for the entire validity period of the contract.
5. The Centre of Registers is planning to buy Products according to the need, which will be determined by individual written orders.

6. Tiekėjo pasiūlyme siūlomos prekės (pasiūlymo pateikimo metu ir sutarties galiojimo laikotarpiu) privalo atitikti Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyvos 1999/93/EB (toliau – eIDAS) II priede nurodytus reikalavimus:
 - 6.1. tiekėjo siūlomos prekės turi būti įtrauktos į Europos Sąjungos šalių naudojamų kvalifikuotų elektroninio parašo kūrimo įtaisų sąrašą <https://ec.europa.eu/futurium/en/content/compilation-member-states-notification-sscds-and-qscds>;
 - 6.2. tiekėjo siūlomi kvalifikuoti elektroninio parašo kūrimo įtaisai turi būti nurodyti kaip „Secure Signature Creation Device (SSCD)“ arba „Qualified Signature Creation Device (QSCD/QSigCD)“;
 - 6.3. jei tiekėjo siūlomos prekės įtrauktos į 6.1. punkte nurodytą sąrašą, remiantis eIDAS 51(1) straipsniu – jų galiojimo terminas turi būti ne trumpesnis nei iki 2021 m. sausio 1 d.
 7. Tiekėjas, kartu su siūlomomis prekėmis, turės pateikti tvarkykles (angl. drivers), tarpinę programinę įrangą (angl. middleware) ir instrukcijas bei visą būtiną informaciją Registrų centro naudojamų sistemų adaptavimui ir elektroninio parašo kūrimui bei įrašymui į naujai įsigyjamas prekes.
 8. Perkančioji organizacija kartu su Tiekėju po viešojo pirkimo-pardavimo sutarties sudarymo gali pasirašyti Preliminarų Pirkimų planą, kuriame nurodyti
6. The Products offered by the Provider in the tender shall (at the time of submission of the tender and during the period of validity of the contract) comply with the requirements laid down in Annex II to Regulation (EU) No 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market and repealing Directive 1999/93/EC (hereinafter referred to as "eIDAS"):
 - 6.1. the Products offered by the Provider shall be included in the list of certified qualified electronic signature creation devices used by the Member States of the European Union <https://ec.europa.eu/futurium/en/content/compilation-member-states-notification-sscds-and-qscds>;
 - 6.2. Qualified electronic signature creation devices offered by the Provider must be specified as “Secure Signature Creation Device (SSCD)” or “Qualified Signature Creation Device (QSCD / QSigCD)”;
 - 6.3. if the Products offered by the Provider are included into the list indicated in paragraph 6.1 in accordance with Article 51 (1) of the eIDAS, the period of their validity shall be at least until 1 January 2021.
 7. The Provider, along with the offered Products, shall provide drivers, middleware and instructions, as well as all information necessary for the adaptation of the systems used by the Centre of Registers and for the creation and recording of electronic signatures in the newly purchased Products.
 8. After conclusion of the public purchase and sale contract, the Contracting Authority may sign a preliminary Procurement Plan with the Provider

preliminarius prekių kiekius bei jų pristatymo datas. Tiekėjas privalo pristatyti prekes ne vėliau, kaip per 90 kalendorinių dienų nuo užsakymo pateikimo dienos arba per 30 dienų nuo užsakymo pateikimo dienos, jeigu Perkančioji organizacija ir Tiekėjas yra sudarę Pirkimo planą ir prekių pristatymo terminai ir kiekiai atitinka Pirkimų planą. Užsakymai teikiami raštu. Pristatymo vieta – Valstybės įmonė Registrų centras Vilniuje, Vinco Kudirkos g. 18-3, Vilnius, pristatymo vieta gali būti keičiama Vilniaus miesto ribose.

9. Perkančioji organizacija, norėdama įsitikinti arba siekdama patikslinti tiekėjo pateiktą informaciją, pasiūlymo vertinimo metu ir sutarties vykdymo metu gali paprašyti, kad tiekėjas pateiktų dokumentus, patvirtinančius prekių atitikties sertifikatus arba gamintojo atitikties deklaracijų kopijas, kad siūlomos prekės atitinka kokybės ir techninius reikalavimus, nurodytus šioje techninėje specifikacijoje.
10. Techniniai reikalavimai kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisams:

indicating the preliminary quantities and delivery dates of the Products. The Provider shall deliver the Products no later than within 90 calendar days from the date of submission of the order or within 30 days from the date of submission of the order if the Contracting Authority and the Provider have concluded the Procurement Plan and the delivery terms and quantities of the Products are in line with the Procurement Plan. The orders must be placed in written form. The place of delivery – State Enterprise Centre of Registers at Vinco Kudirkos str. 18-3, Vilnius; the place of delivery may be changed within Vilnius city limits.

9. In order to make sure or verify the information provided, during the evaluation of the tender or during performance of the contract the Contracting Authority may ask the Provider to provide documentation confirming the conformity certificates of the Products or copies of the manufacturer's declaration of conformity certifying that the Products meet the quality and technical requirements indicated in this Technical Specification.
10. Technical Requirements for Qualified Electronic Signature Creation Devices:

1 lentelė /
Table 1

Eil. Nr.	Techniniai rodikliai / Technical characteristics	Minimalūs techninių rodiklių reikalavimai / Minimum requirements for technical characteristics	Pardavėjo pasiūlyti techniniai rodikliai / Technical characteristics offered by the Seller
1.	Gamintojas, modelis	a) <u>USB laikmenos gamintojas:</u> Bit4ID s.r.l. <u>Modelis:</u> TokenME EVO b) <u>Kortelės gamintojas:</u> IDEMIA FRANCE SAS Techninės	Atitinka. a) <u>USB laikmenos gamintojas:</u> Bit4ID s.r.l. <u>Modelis:</u> TokenME EVO • Matmenys: 50mm(W) x 20mm (H) x 8 mm (L)

		<p>informacijos kortelė: Cosmo V8 with SIM cut 2FF</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Svoris: 8g • Jungtis: A arba B tipo USB • Formos koeficientas: 2FF formatas • Maitinimo šaltinio įtampa / srovė: 5V DC (iš USB prievado) / maks. 50mA • Darbinė temperatūra: 0-50° C • Duomenų saugojimas: mažiausiai 10 metų <p>Žr. duomenis „9_Annex_9_Datasheet_TokenME_EVO.pdf“</p> <p>b) Kortelės gamintojas: IDEMIA FRANCE SAS</p> <p>Techninės informacijos kortelė: Cosmo V8 with SIM cut 2FF</p> <p>(Žr. duomenis „8_Annex_8_ID_One_Cosmo_V8.1_Datasheet_V1.pdf“)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kortelė Cosmo V8.1 R2 , IAS ECC V2 CC EAL5+ • Lustas NXP P60D145 OBN108
	<p>Manufacturer, model</p>	<p>a) Token Manufacturer: Bit4ID s.r.l.</p> <p>Model : TokenME EVO</p> <p>b) Card Manufacturer : IDEMIA FRANCE SAS</p> <p>Reference card : Cosmo V8 with SIM cut 2FF</p>	<p>Compliant.</p> <p>a) Token Manufacturer: Bit4ID s.r.l.</p> <p>Model : TokenME EVO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dimensions : 50mm(W) x 20mm (H) x 8 mm (L) • Weight : 8g • Connector : USB type A or type B • Form factor : 2FF format • Supply Voltage / Recharge : 5V DC (from USB port) / 50mA max • Operating Temperature : 0-50° C • Data retention : 10 years minimum <p>See datasheet in file “9_Annex_9_Datasheet_TokenME_EVO.pdf”</p> <p>b) Card Manufacturer : IDEMIA FRANCE SAS</p>

			<p>Reference card : Cosmo V8 with SIM cut 2FF</p> <p>(See file "8_Annex_8_ID_One_Cosmo_V8.1_Datasheet_V1.pdf")</p> <ul style="list-style-type: none"> • Card Cosmo V8.1 R2 , IAS ECC V2 CC EAL5+ • Chip NXP P60D145 OBN108
2.	Paskirtis	Specializuotas kriptografinis įrenginys (angl. <i>Secure Signature Creation Device SSCD ir/arba Qualified Signature Creation Device QSCD</i>), skirtas skaitmeninių sertifikatų ir jų privačių raktų saugojimui bei operacijoms su jais atlikti.	<p>Atitinka</p> <p>Kortelė yra sertifikuotas kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisas (angl. QSCD) nuo 2018 m. gegužės 16 d. (žr. sertifikatą, pridėtą failu „11_Idemia_Product_QSCD_Certification.pdf“)</p> <p>IAS ECC v2 yra sertifikuotas pagal 3 konfigūracijas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Konfigūracija#1 : <p>Atitinka CEN/EN 419211-2,3,4,5,6. Ši konfigūracija yra tinkama toliau nurodytam naudojimui:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Parašo rakto importavimui ir/arba parašo rakto generavimui; - Viešųjų raktų eksportavimui per apsaugotas žinutes (aplinka yra laikoma nepatikima); - Pasirašymui per apsaugotas žinutes (aplinka yra laikoma nepatikima); - Atitinkamas saugumo sertifikatas yra prieinamas čia: - https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-1-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/

			<p>• Konfigūracija#2 : Atitinka CEN/EN 419211-2,3. Ši konfigūracija IAS ECC v2 yra tinkama toliau nurodytam naudojimui:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Parašo rakto importavimui ir/arba parašo rakto generavimui; - Viešųjų raktų eksportavimui paprastuoju režimu (nenaudojant apsaugotų žinučių): operacijos saugumą turi užtikrinti aplinką; - Pasirašymui paprastuoju režimu (nenaudojant apsaugotų žinučių): duomenų mainų saugumą turi užtikrinti aplinka. Konkrečiai ši konfigūracija leidžia pasirašyti kvalifikuotu parašu naudojant tarpinę programinę įrangą (<i>angl.</i> MW) lokaliame kompiuteryje/išmaniajame telefone neprisijungus prie interneto, naudojant standartines sąsajas, pvz., PKCS#11/CSP/minidriver; <p>- Atitinkamas saugumo sertifikatas yra prieinamas čia: https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-2-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/</p> <p>- Konfigūracija#3 & #4 : Atitinka CEN/EN 419211-2,3,4. Ši konfigūracija IAS ESS v2 yra tinkama toliau nurodytam naudojimui:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Parašo rakto importavimui ir/arba parašo rakto generavimui; - Viešųjų raktų eksportavimui per apsaugotas žinutes (aplinka yra laikoma nepatikima); - Pasirašymui paprastuoju režimu (nenaudojant apsaugotų žinučių): duomenų mainų saugumą turi užtikrinti aplinka. Konkrečiai ši konfigūracija
--	--	--	---

			<p>leidžia pasirašyti kvalifikuotu parašu naudojant tarpinę programinę įrangą (<i>angl.</i> MW) lokaliame kompiuteryje/išmaniajame telefone neprisijungus prie interneto, naudojant standartines sąsajas, pvz., PKCS#11/CSP/minidriver;</p> <p>- Atitinkamas saugumo sertifikatas yra prieinamas čia: https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-3-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/ ir https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-4-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/</p>
	Purpose	<p>Special cryptographic device (<i>Secure Signature Creation Device SSCD and/or Qualified Signature Creation Device QSCD</i>) for storage of digital certificates and their private keys and for carrying out operations with them.</p>	<p>Compliant.</p> <p>The card is certified QSCD since May 16th 2018 by ANSSI (see certificate enclosed in file "11_IDemia_Product_QSCD_Certification.pdf")</p> <p>IAS ECC v2 is certified according to 3 configurations:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Configuration#1 : <p>Compliance with CEN/EN 419211-2,3,4,5,6. This configuration is suitable for the following usages:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Import of signature key AND/OR generation of signature key; - Export of public key through secure messaging (the environment is considered as untrusted); - Signature through secure messaging (the environment is considered as untrusted);

			<ul style="list-style-type: none"> - The corresponding security certificate may be found here : https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-1-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/ • Configuration#2: Compliancy with CEN/EN 419211-2,3. This configuration of IAS ECC v2 is suitable for the following usages: <ul style="list-style-type: none"> - Import of signature key AND/OR generation of signature key; - Export of public key in plain mode (without secure messaging) : the security of the transfer shall be ensured by the environment; - Signature in plain mode (without secure messaging): the security of the exchanges shall be ensured by the environment. In particular this configuration allows performing qualified signature using a MW on a local computer/smartphone in offline mode using standard interfaces such as PKCS#11/CSP/minidriver; - The corresponding security certificate may be found here : https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-2-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/ • Configuration#3 & #4: Compliancy with CEN/EN 419211-2,3,4. This configuration of IAS ECC v2 is suitable for the following usages: <ul style="list-style-type: none"> - Import of signature key AND/OR generation of signature key; - Export of public key through secure messaging (the environment is considered as untrusted); - Signature in plain mode (without secure messaging): the security of the exchanges shall be ensured by the environment. In particular this configuration allows performing qualified signature using a MW on a local computer/smartphone in offline mode using standard interfaces such as PKCS#11/CSP/minidriver;
--	--	--	--

			<p>- The corresponding security certificates may be found here : https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-3-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/ and https://www.ssi.gouv.fr/entreprise/certification_cc/ias-ecc-v2-en-configuration-4-en-composition-sur-la-plateforme-ouverte-id-one-cosmo-v8-1-n-large-r2-masquee-sur-le-composant-nxp-p6022m-vb/</p>
3.	Jungtis	USB A tipo, palaiko USB 1.1/2.0 versijas (12 Mbit/s ir 480 Mbit/s).	<p>Atitinka.</p> <p>Žr. duomenis „9_Annex_Datasheet_TokenME_EVO.pdf“</p>
	Connection	USB Type A, supports USB 1.1 / 2.0 versions (12 Mbit/s and 480 Mbit/s).	<p>Compliant.</p> <p>See Datasheet “9_Annex9_Datasheet_TokenME_EVO.pdf”</p>
4.	Operacijos su privačiu raktu	Visos operacijos su privačiu raktu, tame tarpe ir generavimo, turi būti atliekamos įrenginio viduje (<i>on board</i>).	<p>Atitinka.</p> <p>Įrenginio viduje generuojami privatieji raktai išlieka slapti kortelėje.</p>
	Private key operations	All operations with a private key, including generation, must be performed on board.	<p>Compliant.</p> <p>Private keys generated on board remain secrete in the card.</p>
5.	Šifravimo algoritmų palaikymas	Ne prastesnis kaip <i>RSA 2048 bit ir SHA-256</i> .	<p>Atitinka.</p> <p>SHA-256, SHA-384, SHA-512, RSA 2048</p>
	Encryption algorithm support	No less than RSA 2048-bit and SHA-256.	<p>Compliant.</p> <p>SHA-256, SHA-384, SHA-512, RSA 2048</p>
6.	Vidinė atmintis	Ne mažiau 144 KB.	<p>Atitinka.</p> <p>144KB EEPROM</p>

	Internal memory	No less than 144 KB.	Compliant. 144 KB EEPROM
7.	Sertifikatų kiekis	Ne mažiau 10 raktų komplektų su sertifikatais.	Atitinka. Turi būti prieinama mažiausiai 50kb atminties sertifikatų saugojimui su Bi-keys
	Number of certificates	No less than 10 sets of keys with certificates.	Compliant. At least 50kb memory size should be available to store certificates with Bi-keys.
8.	Raktų poros generavimo greitaveika	Ne ilgiau nei 50 sekundžių 2048 bit ilgio raktų porai	Atitinka. Vidutinė raktų poros generavimo greitaveika: 12,5 sekundės 2048 bit ilgio raktų porai sugeneruoti (išimties atveju maksimali 2048 bit ilgio raktų poros generavimo greitaveika gali viršyti 50 sekundžių dėl atsitiktinių pirminių skaičių skaičiavimų).
	Key pair generation speed	Maximum 50 seconds for a 2048-bit key pair	Compliant. Average key pair generation speed : 12,5 seconds for a 2048-bit key pair (exceptionally, maximum key pair generation speed might exceed 50 seconds for a 2048-bit key pair due to the random calculation of primary numbers).
9.	Parašo generavimo greitaveika	Ne ilgiau nei 600 ms su 2048 bit ilgio raktu	Atitinka. ADPU užklauso, kurios generuoja parašą, suteiks atsakymą mažiau nei per 600 ms
	Signature generation speed	Maximum 600 ms with a 2048-bit key	Compliant. The ADPU commands which generate the signature, will provide a response in less than 600 ms.
10.	Palaidomi API ir	<i>PKCS#11 v2.; PKSC#15 v1.x; Microsoft CSP (cryptographic</i>	Atitinka.

	suderinamumas su standartais	<i>service provider</i>); PC/SC; X.509 v3 certificate storage; Java Card 3.x; GlobalPlatform 2.x arba lygiavertis . Perkančiajai organizacijai paprašius, Tiekėjas turi pateikti visus dokumentus įrodančius, kad jo siūloma Prekė atitinka visus Techninius rodiklius nurodytus Sąlygų 1 priedo 1 lentelėje.	PKCS#11 v2.20 ; PKSC#1,5 v1.x ; Microsoft Minidriver (CNG); PC/SC V1/V2 ; X.509 v3 sertifikato atmintis ; Java Card 3.0.4; GlobalPlatform 2.2.1
	API support and standards compliance	<i>PKCS#11 v2.; PKSC#15 v1.x; Microsoft CSP (cryptographic service provider) ; PC/SC; X.509 v3 certificate storage; Java Card 3.x; GlobalPlatform 2.x or equivalent. Upon request of the Contracting Authority, the Provider must provide all documents proving that the offered Product meets all the technical characteristics set forth in Table 1 of Annex 1 to the Conditions.</i>	Compliant. PKCS#11 v2.20 ; PKSC#1.5 v1.x ; Microsoft Minidriver (CNG); PC/SC V1/V2 ; X.509 v3 certificate storage ; Java Card 3.0.4; GlobalPlatform 2.2.1.
11.	Programinė įranga (PI) ir jos palaikymas	Turi turėti klientinę PI, leidžiančią naršyklėms (IE, FireFox, Chrome, Safari) naudoti sertifikatus, esančius pateikiamame įrenginyje; "Middleware" PI, leidžianti kurti nuosavą klientinę PI darbui su siūlomu įrenginiu. Programinės įrangos palaikymas – 24 mėn nuo prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos;.	Atitinka. Palaikomos naršyklės: IE, EDGE (su Minidriver), FireFox, Chrome. (Žr. failą „10_Annex_12_EXT_May_2018_Datash eed_AWP_Generic.pdf“)
	Software (SW) and its support	Must have a client-side software that allows browsers (IE, FireFox, Chrome, Safari) to use the certificates on the provided device; Middleware software that allows creating one's own client software with the device offered.	Compliant. Supported browsers : IE, EDGE (with Minidriver), FireFox, Chrome. (See file "10_Annex_12_EXT_May_2018_Datash eed_AWP_Generic.pdf")

		Software support – 24 months from the date of signing the statement of transfer and acceptance of the Products.	
12.	Operacinių sistemų palaikymas	<i>Windows 10, Windows 8/8.1, Windows 7, Mac OS X, Linux; 32/64 bit.</i>	<p><i>Windows 10, Windows 8/8.1., Windows 7, Mac OS X (iki 10.13.x), Linux (Ubuntu 16.04.LTS & 18.04.LTS) ; 32/64 bitų.</i></p> <p><i>Atitinka.</i></p> <p><i>Windows :</i> <i>Windows 7SPI (32 ir 64 bitų)</i> <i>Windows 8.1 ir 10 (32 ir 64 bitų)</i> <i>Windows Server 2008 R2 ir 2012 (64 bitų)</i></p> <p><i>Linux :</i> <i>Red Hat 7.2, CentOS 7.2 (64 bitų)</i> <i>Ubuntu 12.04 LTS, 14.04 LTS, 16.04 LTS (64 bitų)</i> <i>Pastaba : 32 bitų Linux distribucijos yra vis labiau stabdomos leidėjo, todėl IDEMIA pateiks 32 bitų paketą tik to pareikalavus ir tik tuo atveju, jei distribucija palaiko 32 bitus.</i></p> <p><i>Mac:</i> <i>MAC OS.X 10.9 Maverick, 10.10 Yosemite, 10.11 El Capitan. 10.12 Sierra, 10.13 High Sierra (64 bitų)</i> <i>Tik pareikalavus : MAC OS.X 10.6 Snow Leopard, 10.7 Lion, 10.8 Mountain Lion.</i></p> <p><i>(Žr. duomenis „10_Annex_12_EXT_2018_Datasheet_A WP_Generic.pdf“)</i></p>
	Operating system support	<i>Windows 10, Windows 8/8.1, Windows 7, Mac OS X, Linux; 32/64 bit.</i>	<p><i>Windows 10, Windows 8/8.1, Windows 7, Mac OS X (until 10.13.x), Linux (Ubuntu 16.04.LTS & 18.04.LTS) ; 32/64 bit.</i></p> <p><i>Compliant.</i></p> <p><i>Windows :</i> <i>Windows 7 SPI (32 & 64bits)</i></p>

			<p>Windows 8.1 and 10 (32 & 64bits) Windows Server 2008 R2 and 2012 (64bits)</p> <p>Linux : Red Hat 7.2, CentOS 7.2 (64 bits) Ubuntu 12.04 LTS, 14.04 LTS, 16.04 LTS (64 bits) Note : 32 bits Linux distributions are progressively being stopped by the editor, so IDEMIA will provide 32 bits package on demand ONLY and if 32 bits are supported by the distribution.</p> <p>Mac : MAC OS.X 10.9 Maverick, 10.10 Yosemite, 10.11 El Capitan, 10.12 Sierra, 10.13 High Sierra (64 bits) On demand : MAC OS.X 10.6 Snow Leopard, 10.7 Lion, 10.8 Mountain Lion.</p> <p>(See file "10_Annex_12_EXT_May_2018_Datash eet_AWP_Generic.pdf")</p>
13.	Tiekėjas turi teisę parduoti siūlomas prekes ir vykdyti garantinį palaikymą.	Siūlomų prekių gamintojo išduotas įgaliojimas arba kitas lygiavertis dokumentas, patvirtinantis tiekėjo teisę parduoti siūlomas prekes.	<p>Atitinka.</p> <p>IDEMIA yra siūlomų prekių gamintojas. Žr. įmonės sertifikatą „12_kbis“ (toks įmonės sertifikatas galioja 3 mėnesius Prancūzijoje), kartu su Įgaliojimu („1.1_POA_Philippe_Barreau.pdf“, „1.2_POA_Sanda_Ruza.pdf“, „1.3_POA_Justina_Bagdonaitė.pdf“)</p>
	The Provider must have the right to sell the offered Products and to provide warranty support.	A power of attorney issued by the manufacturer of the offered Products or another equivalent document confirming the Provider's right to sell the Products offered.	<p>Compliant.</p> <p>IDEMIA is the manufacturer of its product. See its corporate certificate "12_kbis" (such corporate certificate is valid 3 months in France), along with the Power of Attorney ("1.1_POA_Philippe_Barreau.pdf", "1.2_POA_Sanda_Ruza.pdf", "1.3_POA_Justina_Bagdonaitė.pdf")</p>

14.	Garantija	<p>Teisės aktuose nustatytus reikalavimus atitinkanti kvalifikuotų elektroninio parašo kūrimo įtaisų gamintojo garantija 2 metų laikotarpiui. Terminas pradedamas skaičiuoti nuo prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos. Garantinės prekės pristatomos ne vėliau kaip per 90 kalendorinių dienų nuo nekokybiškų prekių grąžinimo.</p>	<p>Atitinka.</p> <p>2 metų gamintojo garantijos Kvalifikuotų Elektroninių Parašų kūrimo įtaisams terminas pradedamas skaičiuoti nuo prekių priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos ir galioja 2 metus.</p> <p>Ši garantija apima bet kurio TOKEN QSCD pakeitimą tais atvejais, kai sutarties vykdymo laikotarpiu prarandama QSCD sertifikacija; o tuo atveju, jei prekė praras savo QSCD sertifikaciją eIDAS reglamento prasme, IDEMIA bus atleista nuo bet kokių finansinių pasekmių, susijusių su galimu tiekiamų ir pristatytų prekių išėmimu iš rinkos, keitimu, atnaujinimu, ir pasekmių, atsiradusių dėl QSCD sertifikacijos praradimo. Tai yra kliento atsakomybė.</p>
	Warranty	<p>A 2-year manufacturer's warranty for Qualified Electronic Signature Creation Devices in compliance with the requirements of the legislative acts. The term starts to run from the date of signing the statement of transfer and acceptance of the Products. Warranty Products shall be delivered no later than within 90 calendar days from the date of return of defective Products.</p>	<p>Compliant.</p> <p>The 2-years manufacturer's warranty for Qualified Electronic Signature Creation Devices starts from the date of signing the statement of transfer and acceptance of the Products, and for a period of 2 years.</p> <p>The present warranty includes the replacement of any TOKEN QSCD in case of lost of its QSCD certification, during the execution of the contract ; and in the event that the product loses its QSCD certification within the meaning of the eIDAS regulation, IDEMIA is released from any financial consequences related to the possible withdrawals, replacements, renewals and consequences of the products supplied and delivered, induced by the loss of QSCD certification. This is under the customer responsibility.</p>

- | | |
|---|---|
| <p>11. Registrų centrui suteikiama teisė naudoti programinės įrangos taisymais ir jos aukštesnėmis versijomis, kurias programinės įrangos gamintojas įsipareigoja teikti 24 mėnesius nuo prekių perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos, įskaitant:</p> <ul style="list-style-type: none"> - programos naujinių, klaidų pataisų, saugos perspėjimų ir kritinių naujinių paketų; - naujinimo scenarijus; - sertifikavimą su naujais trečiųjų šalių produktais (versijomis); <p>12. Programinė įranga pristatoma per 5 darbo dienas nuo naujos versijos (pataisymų ar kitų atnaujinimų) išleidimo dienos</p> <p>13. Programinės įrangos pristatymo vieta – Valstybės įmonė Registrų centras Vilniuje, Vinco Kudirkos g. 18-3, Vilnius. Pristatymo vieta gali būti keičiama Vilniaus miesto ribose.</p> | <p>11. The Centre of Registers is entitled to use the software patches and upgrades that the software manufacturer undertakes to provide for 24 months from the date of signing the statement of transfer and acceptance of the Products, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - program updates, bug fixes, security alerts, and critical update packages; - update scenarios; - certification with new third-party products (versions); <p>12. The software shall be delivered within 5 business days from the date of issue of a new version (patches or other updates).</p> <p>13. Place of the software delivery – State Enterprise Centre of Registers at Vinco Kudirkos str. 18-3, Vilnius. The place of delivery may be changed within Vilnius city limits.</p> |
|---|---|

**Valstybės įmonė Registrų centras /
State Enterprise Centre of Registers:**

A.V. /
L.S.

Generalinis direktorius/ General
director
Saulius Urbanavičius

IDEMIA FRANCE SAS:

A.V. /
L.S.

Isabelle LAUZON
Vyresnioji viceprezidentė Europos šalims,
viešojo saugumo ir tapatybės padalinys/
Senior VP Europe, PSI BU

Pirkimų skyrius
Vyriausioji pirkimų specialistė

Ana Pavilionienė

Pirkimų skyriaus vadovė

Dalia Žalatyte

Edyta Januškaitė
E. Januškaitė
2019-04-10
Produktų vadovė
Giedrė Leičikaitė
Giedrė

Idemijų IS departamento vadovas
Valdas Žekonis

3 priedas /Annex 3

Kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo
įtaisų viešojo pirkimo-pardavimo sutarties
Nr. ST-~~31~~to Contract No. ST-51
for the Procurement of Qualified Electronic
Signature Creation Devices

**(Prekių perdavimo–priėmimo akto forma)/
(Form of the statement of transfer and acceptance of the Products)**

**PREKIŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS /
STATEMENT OF TRANSFER AND ACCEPTANCE OF THE PRODUCTS**

_____ Nr. / No _____
(data) / (date)

_____ / (place of contract)

Šį aktą pasirašę atsakingi asmenys pažymi, kad, vadovaudamiesi pasirašytos Kvalifikuoto elektroninio parašo kūrimo įtaisų viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. __ nuostatomis, Pardavėjas perduoda, o Pirkėjas priima šioje lentelėje nurodytas prekes:

The responsible persons signing this statement note that, in accordance with the provisions of the signed Contract on Public Purchase of Qualified Electronic Signature Creation Devices No. __, the Seller transfers, and the Purchaser accepts the Products specified in the following table:

Eil. Nr. / Ser. No.	Prekių pavadinimas / Product name	Kiekis (vnt.) / Quantity (units)

Jeigu atsisakoma priimti prekes ar jų dalį dėl perdavimo–priėmimo metu pastebėtų trūkumų, jie nurodomi ir aprašomi šioje lentelėje:

If due to the deficiencies found during the transfer and acceptance process the Products or a part thereof are refused to accept, the deficiencies shall be indicated and described in the following table:

Eil. Nr. /	Prekių trūkumų aprašymas / Description of the Products' deficiencies	Prekių trūkumų pašalinimo terminas / Term for elimination of the Products' deficiencies Term	Pastabos / Notes

Ser. No.		for elimination of the Products' deficiencies	

Pastaba: jei prekių kiekio, komplektavimo, kokybės trūkumų nėra pastebėta, lentelė turi būti perbraukta „Z“ formos brūkšniais. / Note: if no deficiencies in quantity, assembly, or quality of the Products are found, the table should be crossed in the "Z" shape.

PREKES PRIĖMĖ /
THE PRODUCTS ACCEPTED BY:
Valstybės įmonė Registrų centras /
State Enterprise Centre of Registers

PREKES PERDAVĖ /
THE PRODUCTS TRANSFERRED BY:
IDEMIA FRANCE SAS:

 (atsakingo asmens pareigų pavadinimas) /
 (position)
 (vardas ir pavardė) / (full name))

A.V. /
 L.S.

 (atsakingo asmens pareigų pavadinimas) /
 (position)
 (vardas ir pavardė) / (full name)

A.V. /
 L.S.

Valstybės įmonė Registrų centras:

 Generalinis direktorius / General
 director
 Saulius Urbanavičius

A.V. /
 L.S.

IDEMIA FRANCE SAS:

 Isabelle LAUZON
 Vyresnioji viceprezidentė Europos šalims,
 viešojo saugumo ir tapatybės padalinys /
 Senior VP Europe, PSI BU

A.V. /
 L.S.

Pirkimų skyrius
 Vyriausioji pirkimų specialistė
 Ana Pašlonienė

Pirkimų skyriaus vadovė
 Dalia Žalatyte

Saulius Urbanavičius
Generalinis direktorius
Produktų vadovas
vidinio departamento
SAJ

„rijų IS departamento vadovas
 Valdas Žekonis

Valdas Žekonis
 I. Ščiurionienė

